

NOTE N° 10.

(*TRADUCTION*)

(*TRANSLATION*)

A son Excellence le Président de la
Conférence de la Paix, etc.,

Monsieur CLEMENCEAU.

Versailles, le 20 mai 1919.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

La Délégation allemande de la Paix a l'intention de faire encore parvenir prochainement aux Gouvernements alliés et associés des communications sur les points suivants, communications qui, d'après son avis, se rangent sous la définition des suggestions d'ordre pratique :

1. Une note concernant les questions territoriales de l'Est;
2. Une note concernant l'Alsace-Lorraine;
3. Une note concernant les territoires occupés;

To His Excellency the President of the
Peace Conference, etc.,

Mr. CLEMENCEAU.

Versailles, May 20th 1919.

SIR,

The German Peace Delegation intends during the next days to submit communications to the Allied and Associated Governments on the following points, which in the eyes of the Delegation fall under the definition of suggestions of a practical nature :

1. A note concerning territorial questions in the East;
2. A note concerning Alsace-Lorraine;
3. A note concerning the occupied territories;

An Seine Exzellenz den Präsidenten der Friedenskonferenz etc.,

Herrn CLEMENCEAU.

Versailles, den 20. Mai 1919.

HERR PRÄSIDENT,

Die deutsche Friedensdelegation beabsichtigt, in den nächsten Tagen noch über folgende Punkte Mitteilungen an die alliierten und assoziierten Regierungen gelangen zu lassen, von denen sie annimmt, dass sie unter den Begriff der praktischen Vorschläge fallen :

1. Eine Note über die territorialen Ostfragen;
2. Eine Note über Elsass-Lothringen;
3. Eine Note über die besetzten Gebiete;

4. Une note concernant l'étendue et l'exécution de l'engagement de réparation pris par l'Allemagne;

5. Une note concernant le traitement pratique ultérieur des questions du droit ouvrier;

6. Une note concernant le traitement de la propriété allemande à l'étranger ennemi.

En outre, on est en train d'élaborer un résumé des observations auxquelles le Projet de Traité de Paix, dans ses dispositions de détail, donne sujet au Gouvernement allemand.

Vu que les questions ci-dessus mentionnées sont en partie de nature très compliquée et qu'il a fallu les discuter à fond avec les experts tant à Versailles qu'à Berlin, elles ne pourront point être vidées toutes dans le délai de quinze jours indiqué par Votre Excellence, le 7 courant, nonobstant que la Délégation aille s'efforcer de remettre autant de ces notes que possible dans ledit délai. Dans ces circonstances, je fais, au nom de la Délégation allemande, la proposition de regarder, dès à présent, le contenu des notes envisagées comme faisant l'objet de la discussion par écrit, et de nous accor-

4. A note concerning extent and discharge of the obligation undertaken by Germany in view of réparation;

5. A note concerning the further practical treatment of the questions of Labour Law;

6. A note concerning the treatment of German private property in enemy countries.

Besides this a syllabus is being prepared of the observations which the German Government are called for by the Draft of the Treaty of Peace in its detailed provisions.

The problems hereby involved being in part of a very complicated nature and it having been necessary to discuss them extensively with the experts in Versailles as well as with those in Berlin, it will not be possible to dispose of them within the time limit of 15 days notified by Your Excellency on the 7th inst. although the Delegation will take pains to transmit as many notes as possible within the limit. Having regard to this I beg, in the name of the German Peace Delegation, to move that the contents of the intended Notes be regarded as having already been made subject of

4. Eine Note über Umfang und Durchführung der von Deutschland übernommenen Schadensersatzpflicht;

5. Eine Note über die weitere praktische Behandlung der Fragen des Arbeiterrechts;

6. Eine Note über die Behandlung des deutschen Privateigentums im feindlichen Ausland.

Ausserdem ist eine Zusammenfassung der Bemerkungen in Arbeit, zu denen der Entwurf des Friedensvertrags in seinen Einzelbestimmungen der deutschen Regierung Anlass bietet.

Da die hier behandelten Fragen zum Teil sehr verwickelter Art sind und mit den Sachverständigen sowohl in Versailles, als in Berlin eingehend erörtert werden mussten, werden sie in der von Eurer Exzellenz am 7. d. M. bezeichneten Frist von fünfzehn Tagen nicht sämtlich erledigt werden können, wenn die Delegation sich auch bemühen wird, möglichst viele der Noten innerhalb der Frist zu übergeben. Mit Rücksicht hierauf stelle ich namens der deutschen Friedensdelegation den Antrag, den Inhalt der in Aussicht genommenen Noten schon jetzt als zum Gegenstand der schrift-

der le délai requis pour son exposition plus approfondie.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Signé : BROCKDORFF-RANTZAU.

discussion in writing, and that the requisite time be granted to us for a more detailed exposition.

Accept, Sir, the assurance of my high esteem.

Signé : BROCKDORFF-RANTZAU.

lichen Erörterung gemacht anzusehen und uns für seine eingehendere Darlegung die erforderliche Frist zu gewähren.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

GEZ. : BROCKDORFF-RANTZAU.

RÉPONSE À LA NOTE N° 10.

A Son Excellence

M. le Comte BROCKDORFF-RANTZAU, Président de la Délégation allemande,
Versailles.

Paris, le 21 mai 1919.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 20 mai. Vous voulez bien m'indiquer que les questions sur lesquelles la Délégation allemande désire présenter des observations sont si complexes que les mémoires de la Délégation allemande ne peuvent être prêts dans le délai de quinze jours qui vous a été accordé le 7 courant. Vous demandez en conséquence une prolongation de ce délai.

En réponse, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que les Gouvernements alliés et associés consentent à prolonger le délai jusqu'à jeudi 29 courant.

Veillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma haute considération.

Signé : CLEMENCEAU.
